

- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供簡體版

Helen

大家好, 欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目, 我是 Helen。每期节目, 我们都会回答大家在英语学习时所碰到的问题。本期节目的问题来自网友 Venus, 让我们一起来听一下。

Question

您好, “BBC 英语教学”的工作人员, 我比较困惑于 “corridor、hallway、gallery” 几个词作为“走廊”时的区别。谢谢!

Helen

就像 Venus 所说, corridor、hallway 和 gallery 这三个名词都有“走廊、过道”的意思, 也就是连接各个房间的区域。但是在不同的建筑和建筑的不同区域里, 它们所指的“走廊”是有区别的。

我们先来看一下 corridor 和 hallway 这两个单词, 它们在日常生活中的频率比较高, 一般人们说到“走廊、过道”时, 几乎都要用到它们。因此, 知道它们的区别和如何使用就变得非常有实用意义。Corridor 一般指建筑里“一段长的通道、走廊、过道或楼道, 两侧或一侧有门可以进其它房间”。比如在办公大楼里, 走廊通常都比较长, 隔一段距离就有一扇门, 可以进入各个办公室, 这种两边都有房间的“长走廊”就被称为“corridor”。像酒店、学生宿舍都有不少这样的“长走廊”。请听例句。

Examples

The storeroom is down the corridor on the left.

从走廊过去左边就是储藏室。

This building is quite old and has a lot of long and narrow corridors.

这幢楼很老了, 里面有很多又窄又长的走廊。

Helen

接下来让我们来看看 **hallway** 这个词，它指“刚进大门的区域”，也就是通常所说的“门厅”。许多家庭住宅的门厅设计是进大门后，有一个比较宽敞的空间，通过它可以进到其它房间，比如客厅，餐厅或者上楼梯，这个空间就是“**hallway**”。这也是 **hallway** 与 **corridor** 在概念上的主要区别。请听例句。

Examples

I usually hang up my coat in the hallway.

我通常会把大衣挂在门厅。

We plan to paint the hallway this summer.

我们计划夏天把门厅粉刷一下。

Helen

除此之外，还需要大家注意的是 **hallway** 只适用表达“室内”或“建筑内的空间”，而 **corridor** 却还可以指“户外的空间 **external spaces**”，同时 **corridor** 还可以指“火车和轮船上窄长的走廊”。请听例句。

Examples

The company is going to build a weatherproof corridor that connects the two office buildings.

公司准备搭建一个防风雨通道连接两幢办公楼。

My cabin is located at the end of this corridor.

这段走廊到头就是我的客舱。

Helen

最后，**corridor** 还有一个“走廊”的延伸含义：指“一段狭窄的土地连接两个地方”，比如：**wildlife corridor** 野生动物走廊，指的是“连接两个不同野生动物区域的路线”。

现在我们再来看一下名词 **gallery** 在作为“走廊”时的含义。在一些富丽堂皇的大型官邸“**stately homes**”或者宫殿“**palaces**”里，有宽敞的、半开放式的通道或长廊，也可以是柱廊“**colonnade**”的一部分，而且这里的墙上大多都会挂着一些艺术作品或收藏品作为装饰，这种长廊被称为“**gallery**”。不过在生活英语中“**gallery**”作为“长廊、走廊”出现的情况很少，多数情况下在书面文章中才会看到。请听例句。

Example

The drawing room and the grand dining hall are connected by a gallery filled with treasures from the world.

连接休闲客厅与大厅的长廊里装满了来自世界各地的收藏珍品。

Helen

生活中，**gallery** 这个词使用频率最高的和人们最熟悉的含义是“画廊”或者“艺术展厅”。这些画廊可以是一个小展厅，也可以是一幢建筑。比如：

Examples

We visited the National Gallery last weekend.

我们上周末去了国家艺术画廊。

The school has a small gallery for displaying artworks from final year students.

学校有一个小展厅，展示毕业年级学生的艺术作品。

Helen

另外，**gallery** 还可以指“剧院或音乐厅里最高一层的观众席”，由于离舞台最远，所以通常票价是全场最便宜的。

Example

For classical concerts, the gallery seats are excellent value for money.

听古典音乐会，买最高一层的观众席座位性价比非常划算。

Helen

现在让我们来做一个简单的总结：“**corridor**”指“长长的走廊”，尤其是两侧都有门可以通向不同房间的区域；“**hallway**”指“房屋进门处的门厅”；“**gallery**”指“大型建筑里半开放式宽敞通道”，通常情况下装饰着艺术品或者是收藏品，但是它最常用的含义是“画廊、艺术展厅”。

好了，希望本期节目对大家的英语学习有帮助，同时也欢迎大家和我们联系，我们的邮箱是 questions.chinaelt@bbc.co.uk。大家也可以通过微博“BBC 英语教学”发送你的问题。感谢收听，我是 Helen，下次节目再见！